

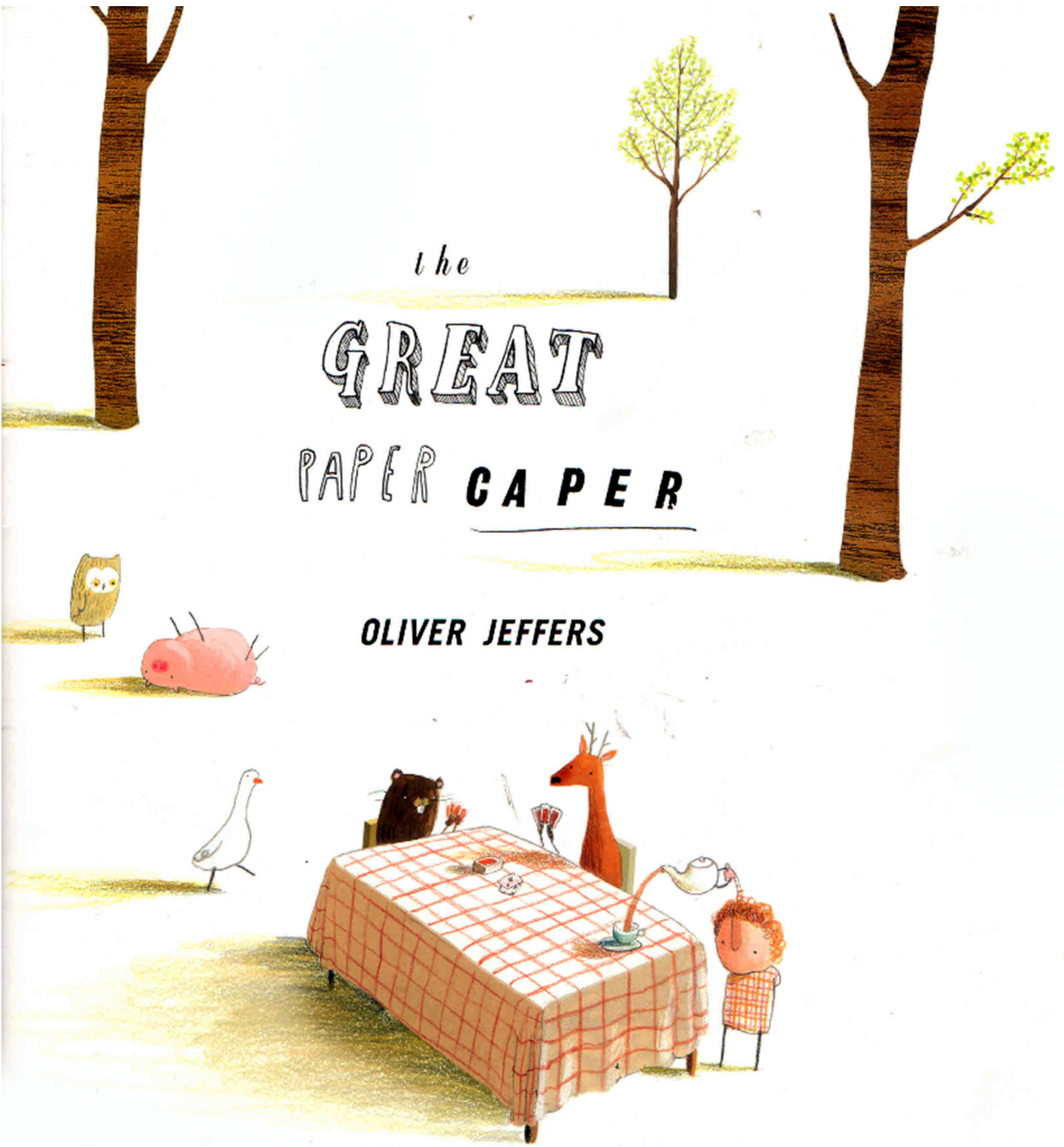
पेड़ों की चोरी

ओलिवर जेफ़र्स, हिंदी : विदूषक



the
GREAT
PAPER CAPER

OLIVER JEFFERS



पेड़ों की चोरी

ओलिवर जेफ़र्स, हिंदी : विदूषक





There was a time in the forest ...

एक समय था जब जंगल में....



...when everything was not as it should have been.

...सब कुछ सामान्य, यानि ठीक-ठाक नहीं था.



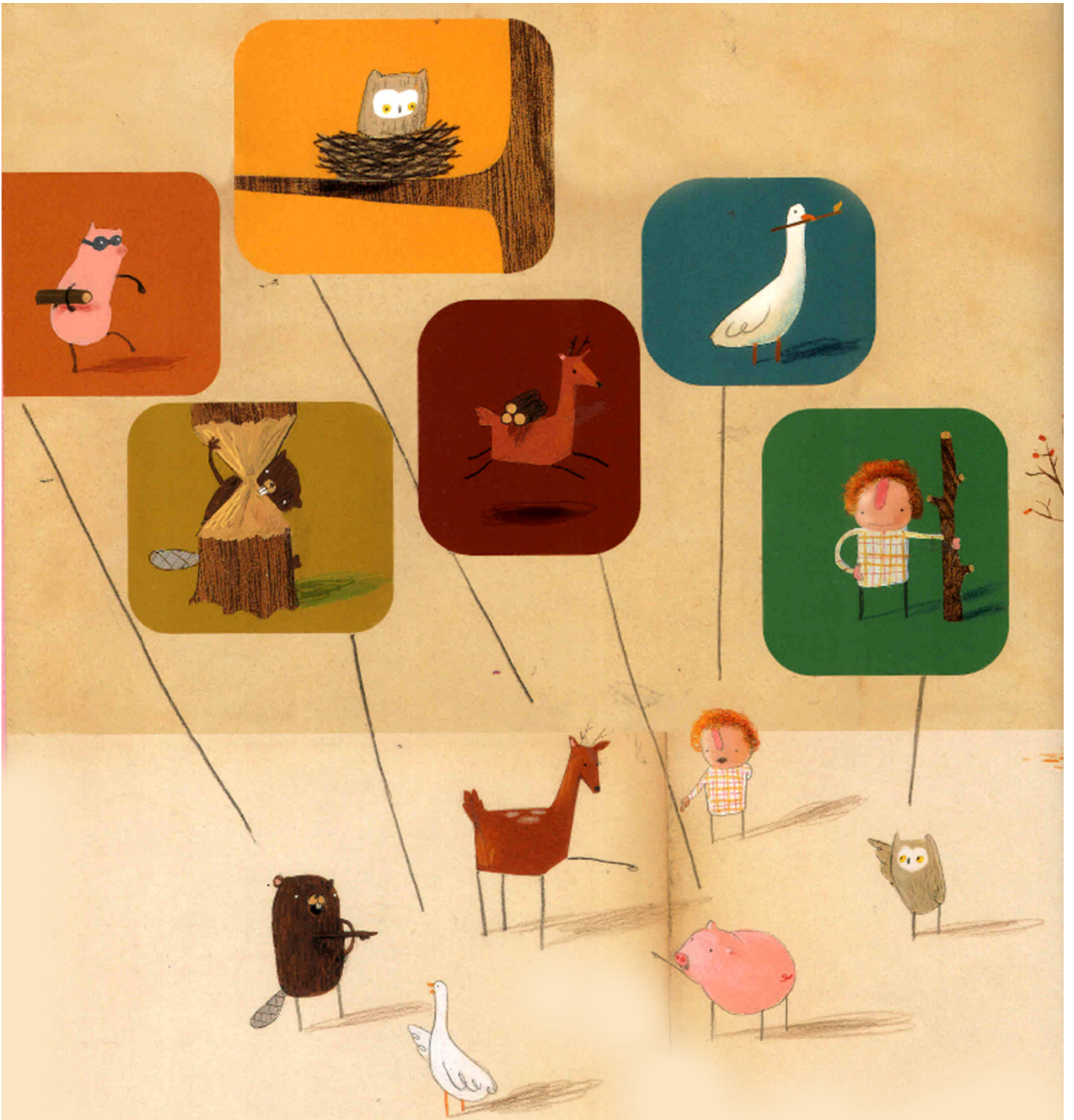


**Everyone who lived there had been noticing strange things.
Branches they agreed should not disappear from trees like that.**

जंगल के निवासियों ने कुछ अजीब बातें गौर करीं.

पेड़ों पर से टहनियां लगातार गायब हो रही थीं.





**Someone, they agreed again, must be stealing them
and they each in turn blamed the other.**

**कोई उन्हें ज़रूर चोरी कर रहा होगा.
सबने एक-दूसरे पर शक किया.**



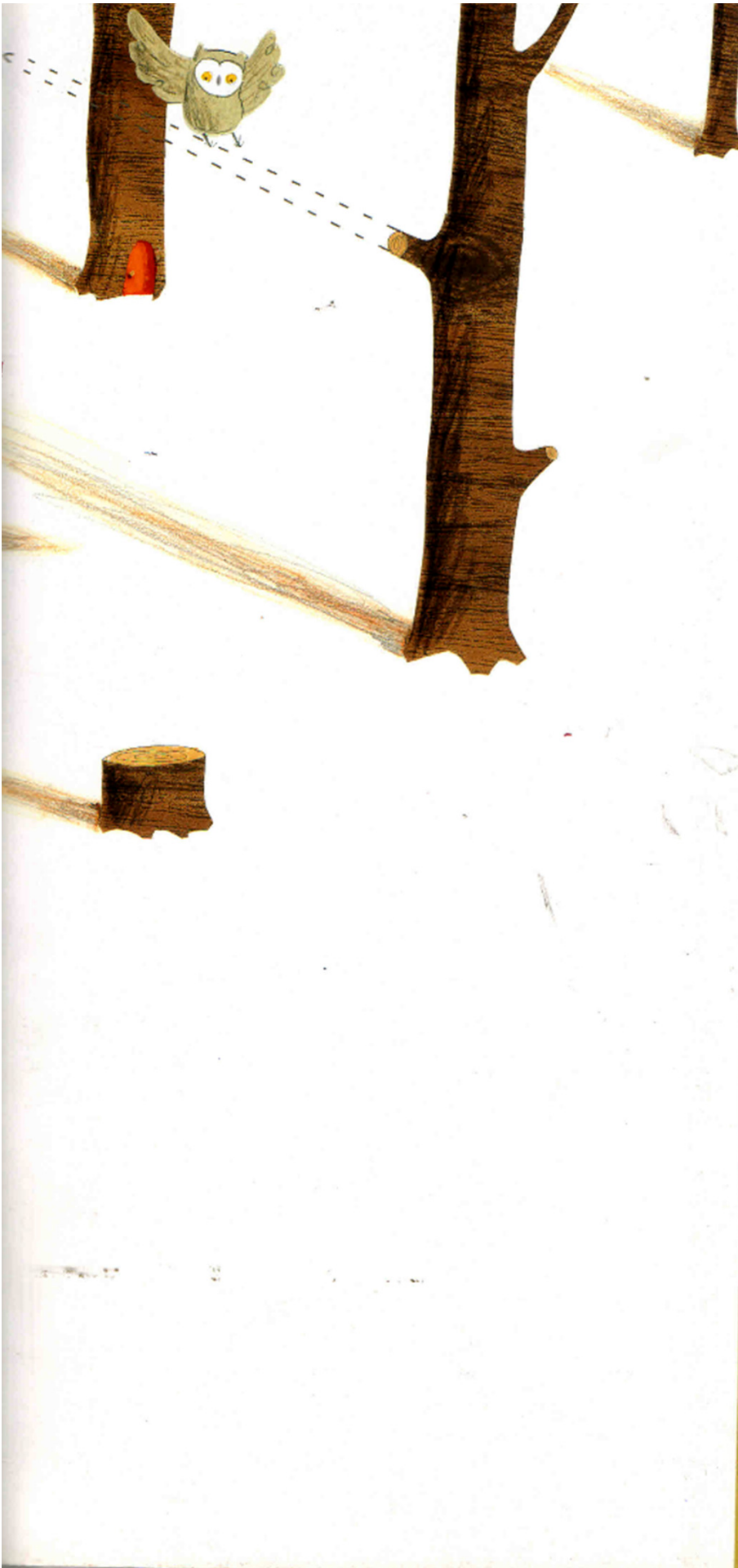


But they all had a solid alibi which meant it couldn't possibly be them. So the tree thief must be someone else.

पर सबने चोरी करने की बात से मना किया.
इसका मतलब था - पेड़ों का चोर कोई और था.







**It was all very
mysterious indeed.**

**सब कुछ बहुत
रहस्यमयी था.**





An investigation was
launched to get to the
bottom of things.

फिर सच्चाई जानने के लिए
इस मामले की गहराई से
तहकीकात की गई.

They were each given a different job to do so the tree thief could be caught.

I'll be the detective and you can be the judge



मैं जासूस हूँ और तुम हो जज.

हरेक को चोर पकड़ने के लिए अलग-अलग जिम्मेदारियां दी गयीं.

WHY do I have to be the judge?



भला मैं जज क्यों बनूँ?

वो क्यों नहीं?

why not him?



I'm the prosecutor that's why



क्योंकि मैं दंड दूंगा.





112 वा
पेपर प्लेन
कम्पटीशन



**They took photographs, made notes and
examined every leaf.**

**उन्होंने फोटो लिए, नोट्स लिखे
और हर पत्ती की बारीकी से जांच-पड़ताल की.**



**But no matter how hard they investigated,
no clues could be found.**

**पर बड़ी मेहनत-मशक्कत के बाद भी
उनके हाथ कोई सुराग नहीं लगा.**

no clues could be found.

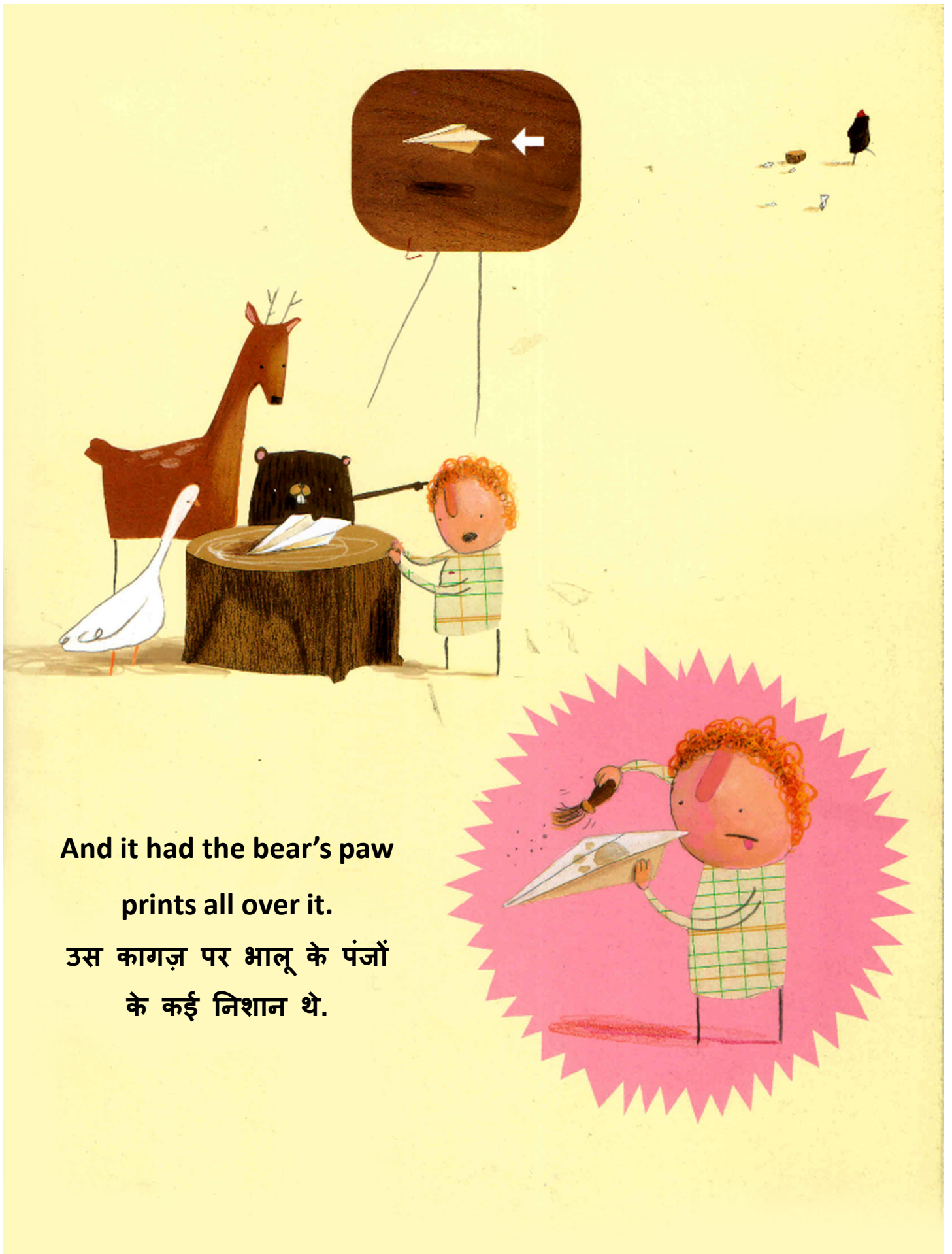




Then an eyewitness report led them to some
evidence that had blown in not far away.

तभी एक चश्मदीद गवाह को एक प्रमाण मिला –
सबूत उड़कर कुछ दूरी पर गिरा था.





And it had the bear's paw
prints all over it.

उस कागज़ पर भालू के पंजों
के कई निशान थे.

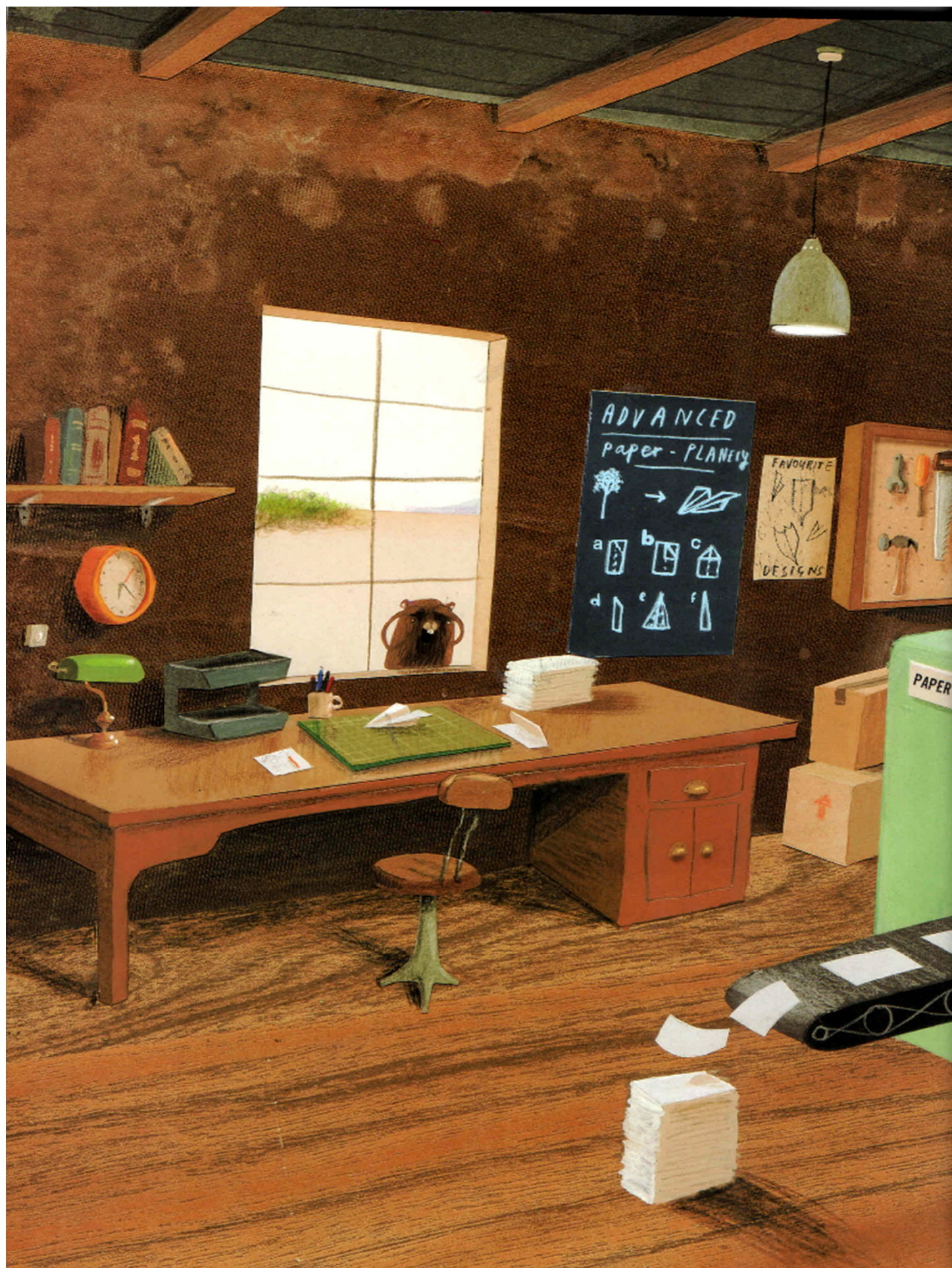
Hello Police!
हेल्लो पुलिस!

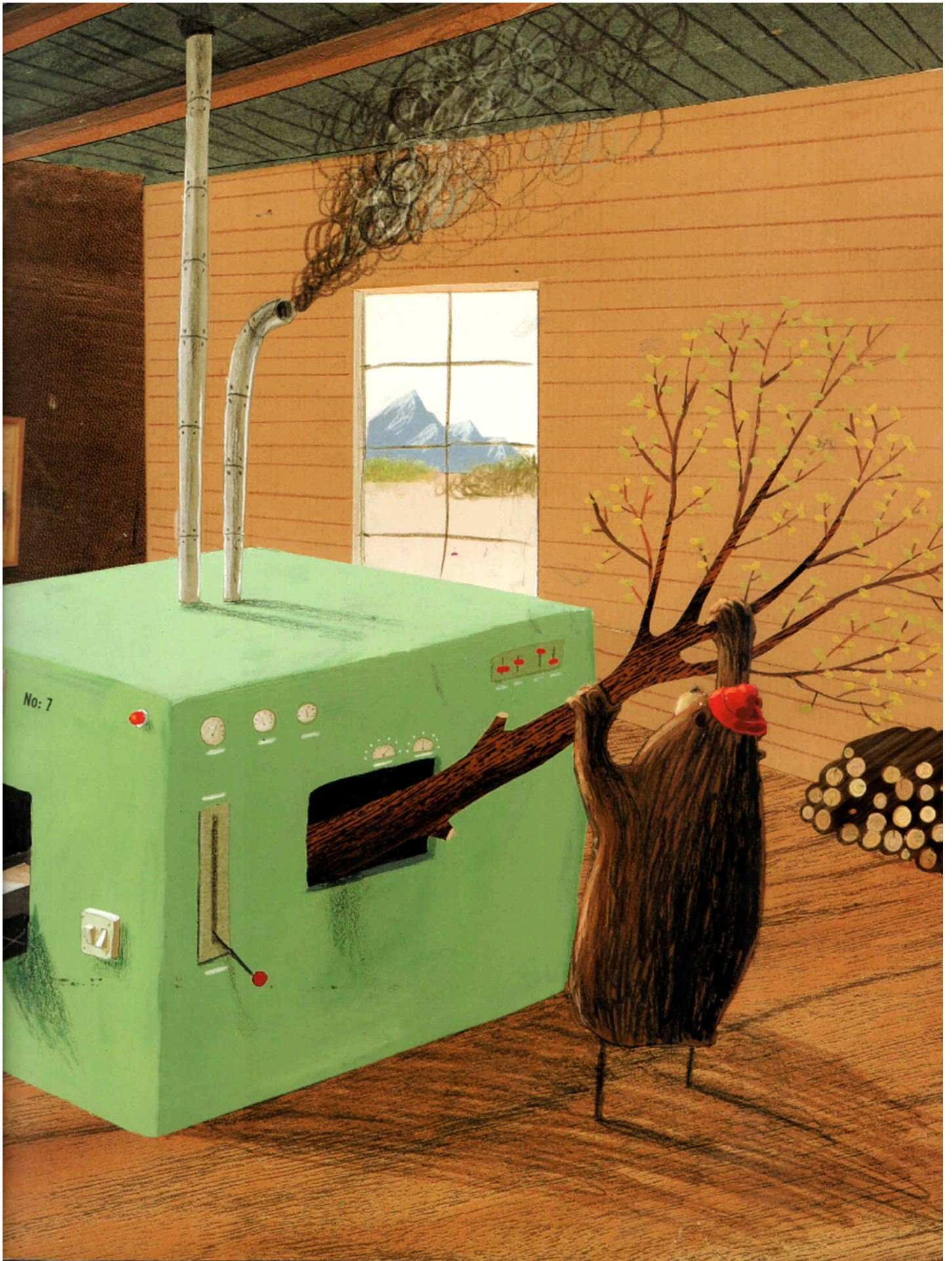


They had found their culprit.

अब उन्हें मुजरिम का पता चल गया था.











The bear was brought in to have his picture taken.

भालू को पुलिस स्टेशन में बुलाया गया
और उसकी फोटो खींची गई.

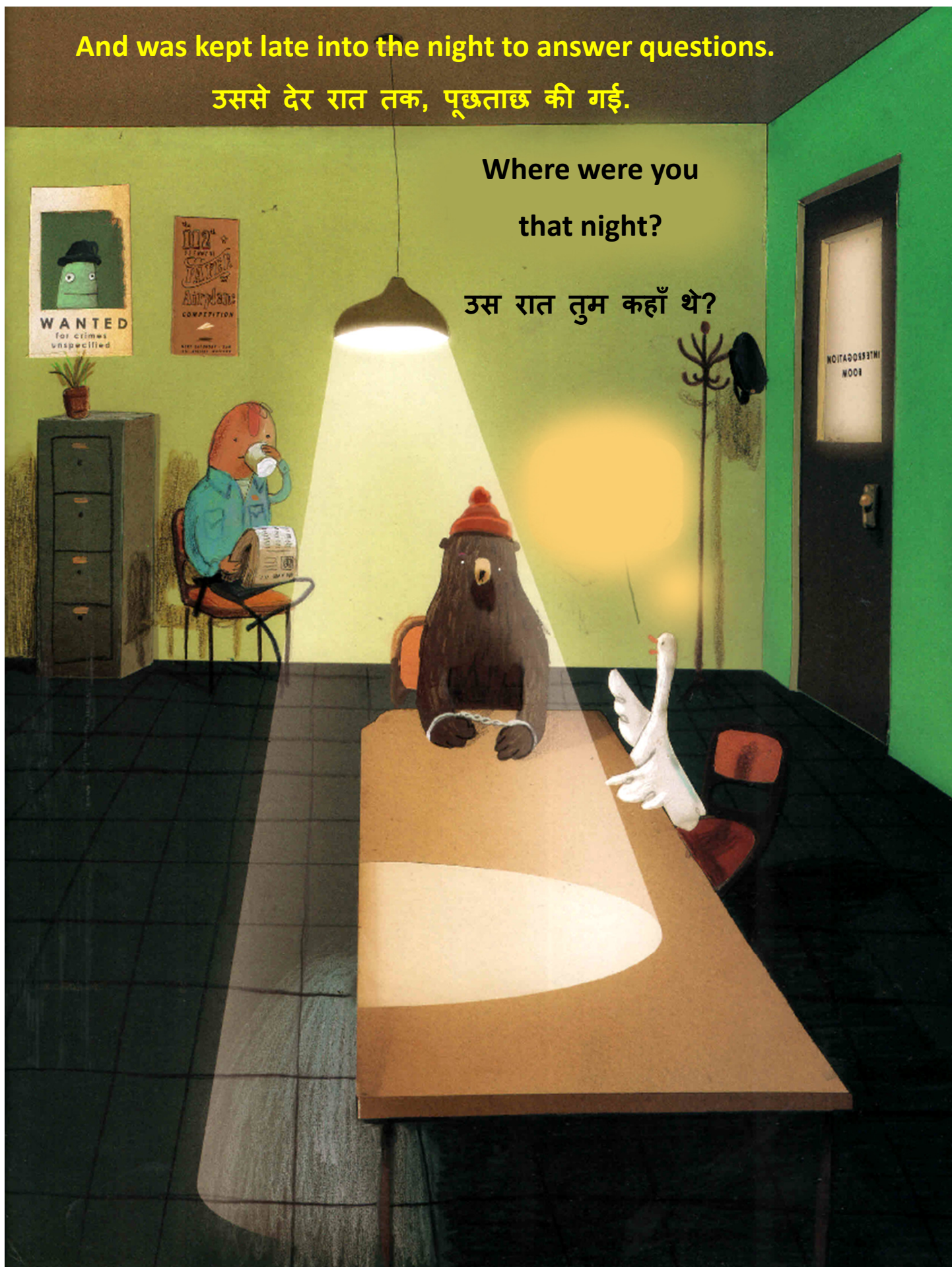


And was kept late into the night to answer questions.

उससे देर रात तक, पूछताछ की गई.

Where were you
that night?

उस रात तुम कहाँ थे?



The next day he confessed everything in court, all about the paper airplane competition and how badly he wanted to win and he knew he wasn't very good and he had run out of paper, and had no one to ask for help. He was so sorry for taking their trees without asking he hadn't meant to do so much harm.



अगले दिन कोर्ट में भालू ने अपना जुर्म स्वीकार किया. उसने कहा कि कागज़ के हवाईजहाज़ का कम्पटीशन वो जीतने का बहुत इच्छुक था. पर इस काम में वो बहुत कुशल नहीं था और उसके पास कागज़ भी खत्म हो चला था. उसकी कोई मदद करने वाला नहीं था. इसलिए उसने बिना इज़ाज़त के पेड़ काटे. उसके लिए उसने सबसे माफ़ी भी मांगी. वो किसी को नुकसान नहीं पहुँचाना चाहता था.





कोर्ट अब स्थगित
होता है.

This court
is adjourned.



Hmm, well all right, they all thought. But he'd have to make it up to them by replacing the trees. And a paper plane competition indeed? That sounded interesting.

चलो ठीक है, सबने सोचा.

पर भालू को काटे गए पेड़ों की जगह नए पेड़ लगाने होंगे.

और जल्द ही पेपर-प्लेन कम्पटीशन भी आयोजित किया जायेगा.

तब तो सबको बहुत मज़ा आएगा.



The bear kept his word.
And made it up to them.
And as the others helped him
gather up the old paper planes
they had an idea.

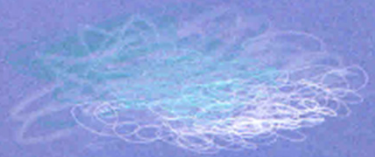


भालू ने जो वादा किया था उसे पूरा किया. उसने नए पेड़ लगाये.
बाकी लोगों ने पुराने कागज़ के हवाई जहाज़ इकट्ठे करने में उसकी मदद की.
तब उनके दिमाग में एक नया आईडिया आया.

They put them all together and made a new one.

**उन्होंने उन पुराने कागज़ के हवाई जहाज़ों को
मिलाकर एक नया हवाई जहाज़ बनाया.**

one.





112th
PAPER
AIRPLANE
COMPETITION

finish line

Finish Line.
अंतिम रेखा.



fin

अंत